

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

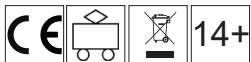
(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

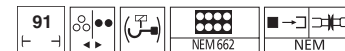
(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfalczającym).

Diesellok • Diesel locomotive
Locomotive diesel • Dieselová lokomotiva
Spalinowóz V 60.0

TILLIG **7** **BAHN**

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
96331



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell basiert auf dem Fahrwerk der V 60.0. Alle Achsen sind angetrieben und dienen der Stromabnahme. Das Spitzen- und Schlusslicht wechselt mit der Fahrtrichtung. Das Modell verfügt über eine Decoderschnittstelle nach NEM 662. Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrtrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften. Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder -ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich. Die Reinigung der Radschleifer und Radsätze zur Erhaltung der Kontaktgabe ist jedoch je nach Einsatz öfters zu empfehlen. Dazu geeignete Reinigungsflüssigkeit ist unter TILLIG Art.-Nr. 08977 erhältlich. Zum Öffnen des Modells sind die Vorbauten des Oberteiles leicht zusammenzudrücken, um die Rastnasen aus dem Umlauf auszurasten.

(GB) The model is based on the chassis of the V 60.0. All the axles are driven and serve to pick up current. The headlight and rear light changes with the direction of travel. The has a decoder interface according to NEM 662. The model achieves its optimum driving characteristics after a running-in time of approx. 20 minutes in both directions. The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. The suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. Depending on use, we recommend cleaning the wheel contacts and wheel sets more often in order to preserve the contact mode. The suitable cleaning liquid is TILLIG with the Item no. 08977. To open the model press the stems of the the upper part slightly together to unlatch the latching lugs from the frame surrounding.

(FR) Le modèle se base sur le châssis de la V 60.0. Tous les essieux sont moteurs et servent à la prise de courant. Les feux avant et arrière changent avec le sens de la marche. Le modèle dispose d'une interface de décodeur selon NEM 662. Après une période de rodage d'env. 20 minutes dans les deux sens de marche, le modèle atteint ses caractéristiques optimales de marche. Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisser ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez Tillig, réf.: 08973. Cependant, nous recommandons de nettoyer les capteurs de roue et les essieux plus souvent et selon l'utilisation pour maintenir le contact. Le liquide de nettoyage adapté est disponible chez Tillig, réf.: 08977. Pour ouvrir le modèle, presser légèrement les avancées de la partie supérieure pour détacher les taquets de blocage de leur encoche.

(CZ) Tento model vychází z podvozku V 60.0. Všechny nápravy jsou hnané a slouží k odběru proudu. Čelní a koncové světlo se přepíná podle směru jízdy. Model je vybaven rozhraním dekodéru dle NEM 662. Po záběhu trvajícím zhruba 20 minut v obou směrech dosáhne model svých optimálních jízdních vlastností. Z výroby je model již dostatečně namazán. Domazání nebo olejování mazacím tukem nebo olejem bez obsahu pryskyřic a kyselin se doporučuje teprve po cca 100 provozních hodinách. K tomu účelu je vhodný mazací tuk TILLIG Art.-č. 08973. Čištění kontaktů kol a soukolí se však pro zachování dobrého kontaktu doporučuje podle způsobu provozu i častěji. K tomu účelu je vhodná čističí kapalina TILLIG Art.-č. 08977. Pro otevření modelu zlehka stiskněte k sobě výstupky horní části, aby se uvolnily zámký z obvodu rámu.

(PL) Model opiera się na podwoziu V 60.0. Wszystkie osie są napędzane i służą do poboru prądu. Światło czołowe i końcowe zmieniają się zależnie od kierunku jazdy. Model wyposażony jest w złącze dekodera zgodne z NEM 662. Model po ok. 20 minutach docierania osiąga optymalne właściwości jezdne w obu kierunkach jazdy. Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod nr art. TILLIG 08973. Częściej jednak, zależnie od eksploatacji, zaleca się, dla zachowania zestyku, czyszczenie ślizgaczy kołowych i zespołów kół. Odpowiedni do tego celu płyn czyszczący dostępny jest pod nr art. TILLIG 08977. Aby otworzyć model należy dobudówki części górnej lekko ścisnąć, aby wyzębnić noski zatrzasków z ramy.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

364677 / 11.10.2023

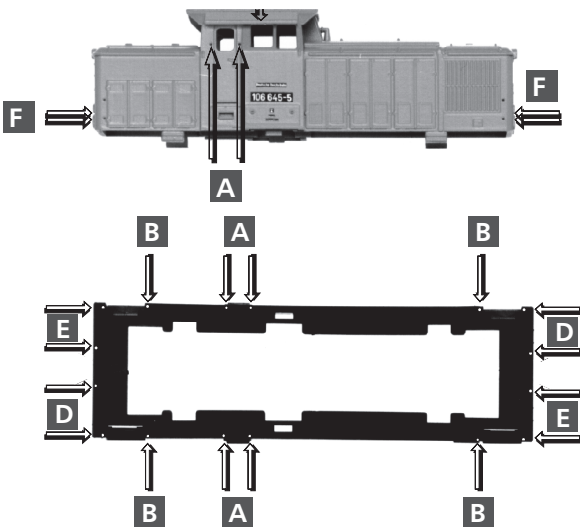
(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Die Teile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber gesichert werden.

(GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. The parts should be secured with a drop of superglue.

(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide.

(CZ) Pro rozšíření detailů je k modelu přibaleno příslušenství, které lze volitelně nasadit podle použití modelu. Komponenty připevněte kapkou vteřinového lepidla.

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Części należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.



A (DE) Griffstange, Führerhaus
(GB) Handle bar, Driver's cab
(FR) Barre de maintien, Cabine du conducteur
(CZ) Madlo, Kabina strojvedoucího
(PL) Poręcz, Budka maszynisty

B (DE) Griffstange, Umlauf-Tritt
(GB) Handle bar, Running board-Tread
(FR) Barre de maintien, Circonférence-Marche
(CZ) Madlo, Rám-Stupátko
(PL) Poręcz, Przewody cyrkulacyjne kotła-Schodek

C (DE) Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Węże gumowe sprzęgu hamulcowego

D (DE) Griffstange, links, Umlauf
(GB) Handle bar, left, Running board
(FR) Barre de maintien, gauche, Circonférence
(CZ) Madlo, levý, Rám
(PL) Poręcz, lewo, Przewody cyrkulacyjne kotła

E (DE) Griffstange, rechts, Umlauf
(GB) Handle bar, right, Running board
(FR) Barre de maintien, droite, Circonférence
(CZ) Madlo, pravý, Rám
(PL) Poręcz, prawo, Przewody cyrkulacyjne kotła

F (DE) Griffstange, Oberteil
(GB) Handle bar, Top part
(FR) Barre de maintien, Partie supérieure
(CZ) Madlo, Svršek
(PL) Poręcz, Część góra

G (DE) Kupplungshaken
(GB) Clutch hook
(FR) Crochet d'attelage
(CZ) Spojkový hák
(PL) Hak sprzęgu

(DE) Beim Einsatz des Decoders TILLIG Art.-Nr. 66038 sind die folgenden Funktionen realisiert:

F0 = (F3 aus) 3-Spitzenlicht
F1 = (F3 aus) Schlusslicht rot links/rechts
F0+F2 = Fernlicht unten rechts
F0+F3 = Rangierlicht rechts unten
F0+F4 = Rangierlicht 3-Spitzenlicht
F5 = Führerstandbeleuchtung (Optional)

(GB) When using the TILLIG decoder item no. 66038 the following functions are realised:

F0 = (F3 off) 3 headlights
F1 = (F3 off) Tail light red left/right
F0+F2 = high beam lower right
F0+F3 = shunting light at bottom right
F0+F4 = shunting light 3-front light
F5 = cab lighting (optional)

(FR) Le décodeur TILLIG art. n° 66038, permet les fonctions suivantes:

F0 = (F3 éteint) 3 phares
F1 = (F3 éteint) Feu arrière rouge gauche/droit
F0+F2 = feu de route en bas à droite
F0+F3 = feu de manœuvre en bas à droite
F0+F4 = feu de manœuvre 3 feux avant
F5 = éclairage cabine (en option)

(CZ) Při použití dekodéru TILLIG obj.č. 66038 jsou prováděny tyto funkce:

F0 = (F3 vypnuto) 3 světlomety
F1 = (F3 vypnuto) Zadní světlo červené vlevo/vpravo
F0+F2 = dálková světla vpravo dole
F0+F3 = posunovací světlo vpravo dole
F0+F4 = posunovací světlo 3-přední světlo
F5 = osvětlení kabiny (volitelné)

(PL) Stosując dekoder TILLIG nr art. 66038 realizowane są następujące funkcje:

F0 = (F3 wyłączone) 3 reflektory
F1 = (F3 wyłączone) Tylne światło czerwone lewe/prawe
F0+F2 = światła drogowe dolne prawe
F0+F3 = światło manewrowe w prawym dolnym rogu
F0+F4 = światło manewrowe 3-swiatło przednie
F5 = oświetlenie kabiny (opcjonalnie)

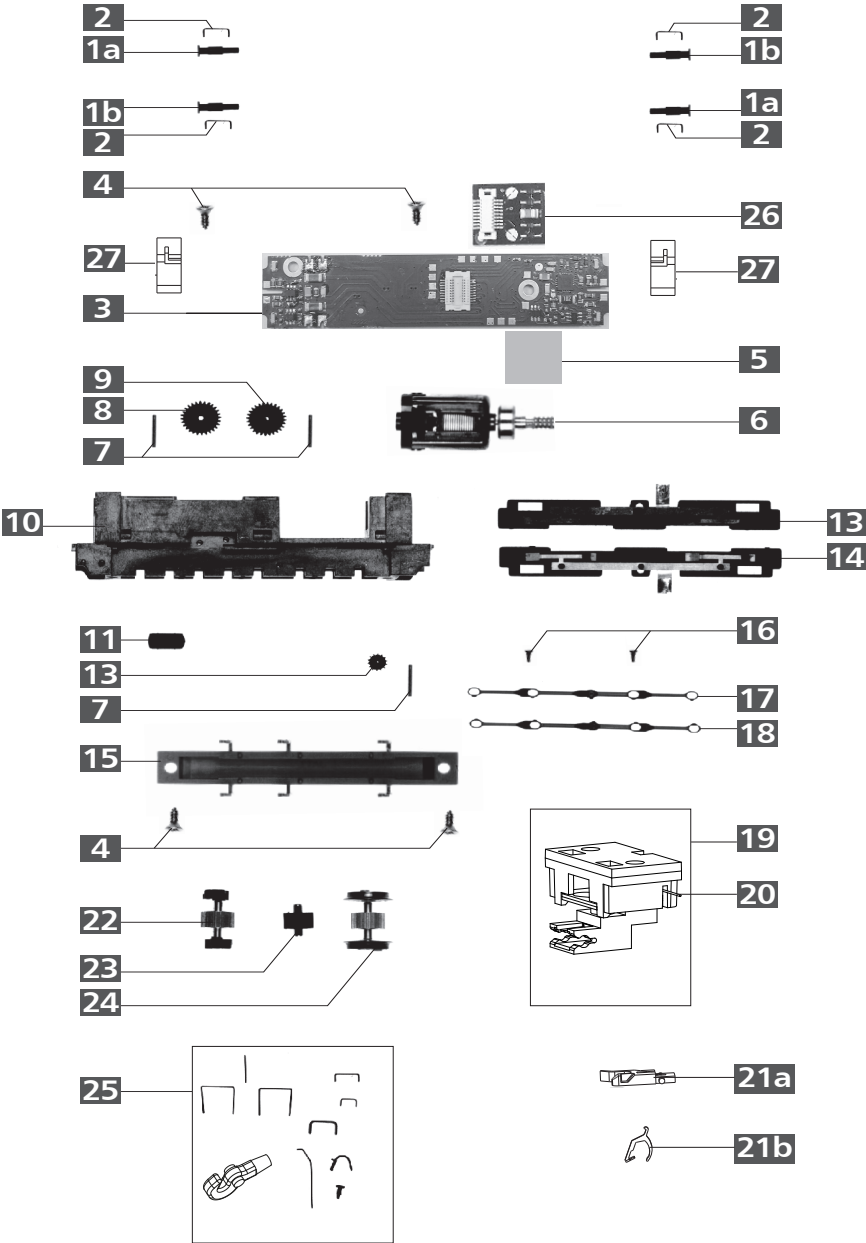
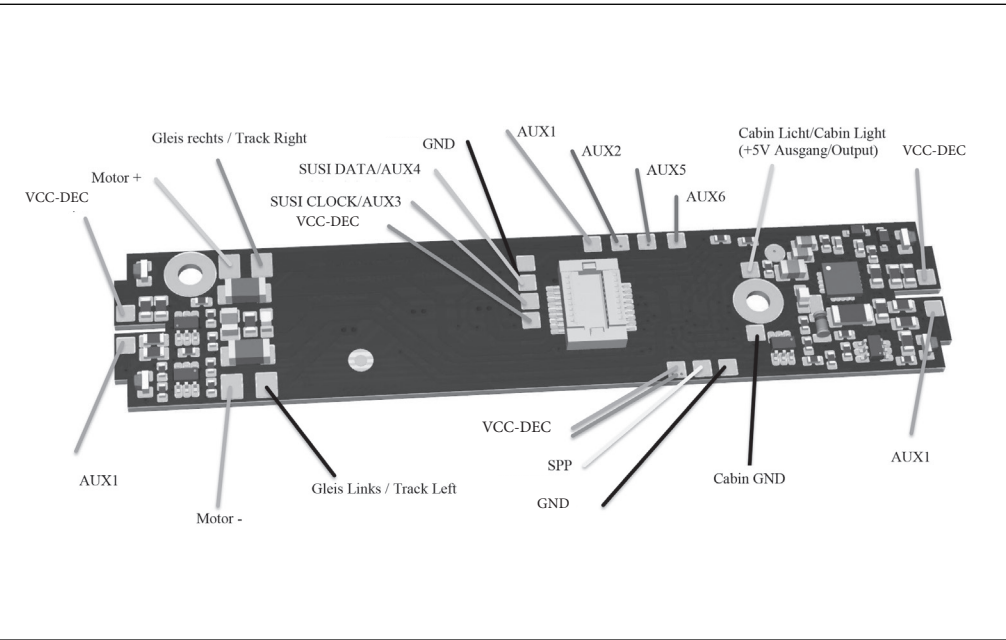
(DE) Eventuelle Reklamationsansprüche betreffend der Lokomotive ohne eingebauten Digitaldecoder geltend machen!
(GB) Assert any applicable complaint claims concerning the locomotive if it does arrive without an installed digital decoder!
(FR) Formulation de droits éventuels à réclamation concernant la locomotive sans décodeur numérique intégré!
(CZ) Pro případné uplatnění reklamačních nároků musí být lokomotiva bez zabudovaného digitálního dekodéru!
(PL) Ewentualne roszczenia reklamacyjne dotyczące lokomotywy należy wnosić bez zamontowanego dekodera cyfrowego!

(DE) Das Modell ist mit einer Steckschnittstelle nach NEM 662 ausgestattet. Die Schnittstelle wird nach Abnehmen des Oberteiles, wie im vorigen Abschnitt beschrieben (Seite 1), zugänglich.
(GB) The model is equipped with a plug-in interface according to NEM 662. This interface becomes accessible following the removal of the upper part, as described in the previous section (page 1).
(FR) Le modèle est équipé d'une interface à enficher selon NEM 662. Après retrait de la partie supérieure, l'interface est accessible comme décrit dans la partie précédente (page 1).
(CZ) Model je vybaven rozhraním konektoru dle NEM 662. Rozhraní se zpřístupní sundáním horní části vozu, jak je uvedeno v předchozí kapitole (strana 1).
(PL) Model wyposażony jest w złącze wtykane wg NEM 662. Złącze dostępne jest po zdjęciu części górnej, jak opisano w poprzednim akapicie (strona 1).

GND:
(DE) Masse Decoder
(GB) Mass of the decoder
(FR) Masse du décodeur
(CZ) Masa dekodér
(PL) Masa dekodera

SPP:
(DE) Steuerausgang Pufferspeicher
(GB) Buffer memory control output
(FR) Sortie de contrôle de la mémoire tampon
(CZ) Výstup ovládání vyrovnávací paměti
(PL) Wyjście sterujące pamięcią bufora

VCC DEC.:
(DE) Dauerplus Decoder
(GB) Permanent plus decoder
(FR) Décodeur permanent plus
(CZ) Permanentní plus dekodér
(PL) Stały plus dekodera

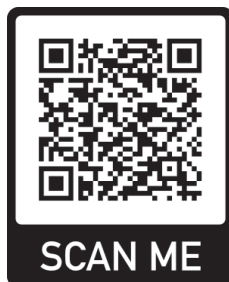


ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHAN-

	(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description	(CZ) Popis
1a	Puffer, ballig	Buffer, voulded	Tampon, en forme de balle	Nárazník, vypouklý
1b	Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon, plat	Nárazník, plochý
2	Griffstange, Pufferbohle	Handlebar, Buffer beam	Barre de maintien traverse porte-tampons	Madlo čelník
3	Leiterplatte, vollständig	Circuit board, complete	Circuit board, complète	Deska s plošn. spoji, kompl.
4	Senkschraube 1,8x4	Countersunk screw 1,8x4,8	Vis à tête conique 1,8x4,8	Zápusťný šroub 1,8x4,8
5	Unterlage 10x13	Underlay 10x13	Support 10x13	Podložka 10x13
6	Motor, vollst.	Motor, complete	Moteur, complète	Motor, kompletní
7	Achse Dm 1,0x8,4	Axle Dm 1,0x8,4	Essieu Dm 1,0x8,4	Náprava Dm 1,0x8,4
8	Zahnrad z 18/10	Gear wheel 18/10 teeth	Roue dentée d18/d10	Ozubené kolo z18/z10
9	Zahnrad z 25	Gear wheel 25 teeth	Roue dentée d25	Ozubené kolo z25
10	Hauptrahmen, lackiert	Main frame, painted	Cadre principal, laqué	Hlavní rám, lak.
11	Luftkessel	Air tank	Réservoir à air	Vzdušník
12	Zahnrad z 10	Gear wheel 10 teeth	Roue dentée d10	Ozubené kolo z10
13	Radschleifer, li., mont.	Wheel contact, left, mounted	Capteur de roue, gauche, montée	Kontakty kol, levý, namonto.
14	Radschleifer, re., mont.	Wheel contact, right, mounted	Capteur de roue, droite, montée	Kontakty kol, pravý, namonto.
15	Bodenverkleidung	Base cover	Recouvrement de sol	Kryt podlahy
16	Kurbelzapfen, kurz	Crankshafts, short	Maneton de manivelle, courte	Klikový čep, krátké
17	Kuppelstange, links	Coupling rod, left	Barre de traction, gauche	Spojovací tyč spřáhla, levý
18	Kuppelstange, rechts	Coupling rod, right	Barre de traction, droite	Spojovací tyč spřáhla, pravý
19	Kupplung, montiert	Coupling, mounted	Attelage, montée	Spřáhlo, kompl.
20	Kupplungsfeder	Coupling spring	Ressort de couplage	Spojovací pružina
21a	Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage	Hlava spojky
21b	Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage	Spojkový hák
22	Blindwelle, montiert	Blind shaft, mounted	Arbre aveugle, montée	Slepý hřídel, namontovat
23	Zwischenrad	Idle wheel	Roue intermédiaire	Mezikolo
24	Kuppelradsatz	Coupled wheel set	Essieu couplé	Kola
25	Zurüsteile	Accessory parts	Pièces d'équipement	Příslušenství
26	Entstörleiderplatte	Interference suppression circuit board	Circuit imprimée antiparasite	Deska tištěného spoje
27	Blende	Cover	Couvrir	Pokryt

(DE) Das Modell ist mit einer Schnittstelle nach NEM 662 ausgestattet. Informationen zur Digitalisierung finden sie auf unserer Homepage.
 (GB) The model is equipped with an interface according to NEM 662 S. Information about digitization can be found on our homepage.
 (FR) Le modèle est équipé d'une interface selon NEM 662. Informations sur la numérisation peut être trouvé sur notre page d'accueil.
 (CZ) Model je vybaven rozhraním podle NEM 662. Informace o digitalizaci naleznete na naší domovské stránce.
 (PL) Model jest wyposażony w interfejs zgodny z NEM 662. Informacja o digitalizacji można znaleźć na naszej stronie głównej.

<https://www.tillig.com/Produkte/produktinfo-96331.html>



SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-Č. / Nr art.		
1a	Zderzak, baryłkowany	306210		
1b	Zderzak, płaski	306200		
2	Poręcz przy buforach	382050		
3	Płytką drukowaną, zmontowana	221062		
4	Śruba z łbem 1,8x4,8	393220		
5	Podstawa 10x13	380290		
6	Silnik, kompletny	203045		
7	Oś Dm 1,0x8,4	341630		
8	Koło zębate z18/z10	303155		
9	Koło zębate z25	303154		
10	Główna rama, lak.	207311		
11	Powietrznik	306140		
12	Koło zębate z10	300606		
13	Ślizgacz kołowy, lewo, zmontowana	200275		
14	Ślizgacz kołowy, prawo, zmontowana	200274		
15	Pokrycie podłogi	306160		
16	Czop korbowy, krótka	340050		
17	Drażek sprzęgający, lewo	205254		
18	Drażek sprzęgający, prawo	205253		
19	Sprzęg, mont.	221483		
20	Spojovací pružina	380980		
21a	Główka sprzęgu	300672		
21b	Hak sprzęgu	330049		
22	Wał ślepy, zmontowana	200295		
23	Koło pośrednie	200257		
24	Zestaw kołowy dowiązany	200254		
25	Części dodatkowe	221711		
26	Płytką przeciwzakłócenia	396136		
27	Blenda	310329-9005		

(DE) ACHTUNG!

Die komplette Bedienungsanleitung für die Digitalisierung finden Sie auf unserer Homepage www.tillig.com

(GB) ATTENTION!

The complete operating instructions for digitization can be found on our homepage www.tillig.com

(FR) DANGER!

Le mode d'emploi complet pour la numérisation se trouve sur notre page d'accueil www.tillig.com

(CZ) NEBEZPEČÍ!

Kompletní návod k digitalizaci najdete na naší domovské stránce www.tillig.com

(PL) ZAGROŻENIE!

Pełną instrukcję obsługi digitalizacji można znaleźć na naszej stronie internetowej www.tillig.com